THE POLITICS OF TRANSLATION
Dealing with Discontinuities

Rada Iveković is currently visiting professor at the International Institute for Cultural Studies (ICCS). Former programme director at the Collège International de Philosophie, philosopher, indologist, writer, she was born in Yugoslavia. She taught at Zagreb University, then at universities in France, and was visiting professor at many other universities in different countries. She published books concerning philosophy in general, political philosophy, feminist philosophy, literary criticism, and essays.

Abstract

Starting from the idea that, beyond language, translation is in any case a relation between two or more terms that it negotiates, combines or smuggles, and that it is always at work if the sharing of reason is not blocked or stopped by depoliticisation and desemantisation as is often the case in crises, the talk will try to translate experiences and examples, uncertain by definition, of political translation. This implies that language in itself is some kind of translation, which doesn’t come after language but in it. Translation is indeed a major political operator and also a bypass of meanings provided one accepts to be exposed to otherness. It passes through exposure to the other, it is metamorphosis and sometimes also metempsychosis, and it carries a metaphorical dimension too.